

**MANUAL DEL OPERADOR  
Serie MY SPECIAL  
06381156 Edición 03 (Español)**

**FABRICANTE**



**Tractors for Life**

**Sede legal y establecimiento  
GOLDONI S.p.A.**

**Dirección:**  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

**Teléfono:** +39 0522 640 111  
**Fax:** +39 0522 699 002  
**Internet:** [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)

## MODELOS Y VERSIONES



**MY SPECIAL 14  
MY SPECIAL 15**

# ÍNDICE

## FABRICANTE

**MODELOS Y VERSIONES** ..... **2**

## GENERALIDADES

**INTRODUCCIÓN** ..... **5**

**CÓMO LEER EL MANUAL** ..... **6**

Actualización del manual ..... 7

Derechos de autor ..... 7

Simbología unificada ..... 8

**IDENTIFICACIÓN MÁQUINA** ..... **9**

Tabla identificación modelos ..... 9

Criterios de identificación ..... 9

Calcomanías ..... 9

Grabado bastidor ..... 9

Placa metálica ..... 10

**IDENTIFICACIÓN COMPONENTES** ..... **11**

Motor ..... 11

**CERTIFICADO DE CONFORMIDAD** ..... **11**

**POST VENTA** ..... **11**

Garantía ..... 11

Asistencia ..... 11

Repuestos ..... 11

## SEGURIDAD

**NORMAS DE SEGURIDAD** ..... **12**

**MEDIDAS DE SEGURIDAD** ..... **14**

Capacitación ..... 14

Preparación ..... 14

Funcionamiento ..... 15

Mantenimiento y período de inactividad ..... 17

Puesta en servicio después de un período de inactividad ..... 18

Medidas de seguridad para el estacionamiento ..... 18

Peligro de vuelco ..... 19

Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento ..... 20

Control de la tornillería de las ruedas ..... 20

Medidas de seguridad para el mantenimiento ..... 21

Ropa de trabajo ..... 22

Prevención de incendios ..... 22

Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos ..... 23

Medidas de seguridad para manipular el

combustible.....	23
<b>ECOLOGÍA</b> .....	<b>25</b>
Eliminación de desechos y productos químicos.....	25
<b>DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</b> .....	<b>26</b>
<b>CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD</b> .....	<b>26</b>

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

**INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA** ..... **27**

Usos previstos ..... 27

Descripción ..... 27

**MANDOS E INSTRUMENTOS** ..... **28**

Mandos al motor ..... 28

Gear Stop ..... 28

Mandos en las maneceras ..... 29

**ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR** ..... **30**

Antes del arranque del motor ..... 30

Interruptor arranque ..... 30

Arranque del motor ..... 31

Parada del motor ..... 32

**ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA** ..... **33**

Regulación maneceras ..... 33

Estructura de protección antivuelco ..... 33

Palanca acelerador de mano ..... 34

Arranque de la máquina ..... 34

Parada de la máquina ..... 34

**TRANSMISIÓN** ..... **35**

Caja de velocidades ..... 35

Palanca mando cambio ..... 35

Bloqueo diferencial ..... 36

Regulación vía ..... 36

**SISTEMA FRENANTE** ..... **37**

Frenos ..... 37

**TOMA DE FUERZA** ..... **38**

Toma de fuerza (TDF) ..... 38

**DISPOSITIVOS DE TIRO** ..... **39**

Gancho de tiro ..... 39

**LASTRES** ..... **39**

Lastres (opcional) ..... 39

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**CARACTERISTICAS TECNICAS** ..... **40**

**DIMENSIÓN Y PESOS** ..... **41**

    Tabla Dimensiones y Pesos máquina ..... 41

    Motor ..... 41

**RUEDAS** ..... **42**

    Neumáticos ..... 42

Tabla presión de inflado neumáticos.....	42
<b>VELOCIDAD.....</b>	<b>43</b>
Tabla Velocidades.....	43
<b>RUIDO Y VIBRACIONES.....</b>	<b>44</b>
Ficha informativa sobre el nivel de ruido.....	44
Advertencias para el usuario.....	44

## REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Revisiones de mantenimiento periódico.....	47
<b>GRUPO MOTOR.....</b>	<b>49</b>
Motor.....	49
Control nivel aceite motor.....	49
Depósito carburante.....	50
Filtro aire en baño de aceite.....	51
<b>GRUPO TRANSMISIÓN.....</b>	<b>52</b>
Cárter cambio.....	52
Gear Stop.....	53
Palanca acelerador de mano.....	53
Parada del motor.....	53
Bloqueo diferencial.....	54
Frenos.....	54
<b>INSTALACIÓN ELÉCTRICA.....</b>	<b>55</b>
Batería.....	55
<b>LUBRICANTES Y FLUIDOS</b>	
<b>PRESCRIPTOS.....</b>	<b>56</b>
Lubricantes originales.....	56
<b>CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....</b>	<b>59</b>

# GENERALIDADES



## INSTRUCCIONES ORIGINALES

### INTRODUCCIÓN

El presente manual contiene la descripción del funcionamiento y las ilustraciones necesarias para efectuar correctamente las principales operaciones para la utilización, el mantenimiento de rutina y el mantenimiento periódico de la máquina.

Dicho manual, para mayor practicidad, ha sido subdivido en capítulos.

En caso de cesión o venta es obligatorio entregar el presente manual junto con la máquina. Si el manual sufre daños o si se lo extravía es necesario requerir una copia del mismo al fabricante de la máquina o al precedente propietario. El manual se deberá considerar siempre como parte integrante de la máquina.

La confianza que Ustedes ha depositado en nuestra firma, eligiendo nuestros productos, será ampliamente correspondida por las prestaciones que les ofrecerán nuestros productos.

Un uso correcto y un puntual mantenimiento, les brindarán grandes satisfacciones en términos de prestaciones, productividad y ahorro.

## CÓMO LEER EL MANUAL



En este manual, algunos párrafos contienen informaciones de particular importancia, para la seguridad o el funcionamiento, los mismos se evidencian con el siguiente criterio:

### PELIGRO

**Possibilidad de crear elevado peligro o graves lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.**

### ATENCIÓN

**Possibilidad de crear lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.**

### IMPORTANTE

**Suministra indicaciones para evitar acarrear daños al tractor o causar daños.**

Este manual será su guía para la utilización y el mantenimiento.

Se aconseja seguir escrupulosamente las indicaciones expuestas y considerar el manual como parte integrante del producto: conservarlo cerca de la máquina y entregarlo a un eventual futuro usuario.

Las ilustraciones, las descripciones y las características contenidas en este manual no son vinculantes.

Nuestra Empresa se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, modificaciones por exigencias técnicas o comerciales.

Para las normas de uso y el mantenimiento seguro de algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.



Todas las indicaciones "delantero", "trasero",

"derecho", "izquierdo", se refieren a la posición del operador.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



**Atención**



**Ambiente**



**Reciclaje**



**Legislación**



**Informaciones**



**Instrucciones**



**Control**



**Limpieza con aire**



**Regulación**



**Lubricación**



**Engrase**



**Sustitución líquidos**

## Actualización del manual

Las informaciones, las descripciones y las ilustraciones contenidas en el manual reflejan el estado del arte en el momento de comercialización de la máquina.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, eventuales modificaciones a las máquinas por exigencias técnicas o comerciales. Dichas modificaciones no implicarán ninguna obligación para el fabricante respecto a los vehículos comercializados hasta ese momento, ni respecto a la presente publicación.

Eventuales integraciones que el fabricante considerará oportuno suministrar se deberán conservar junto con el manual y considerarse como parte integrante del mismo.

## Derechos de autor

Los derechos de autor del presente manual son de propiedad del fabricante de la máquina. Este manual contiene textos, diseños e ilustraciones de tipo técnico que no deberán ser divulgados ni transmitidos a terceros, ni total ni parcialmente, sin la autorización escrita del fabricante de la máquina.

## Simbología unificada

Para la utilización del tractor, ha sido adoptada una simbología unificada.

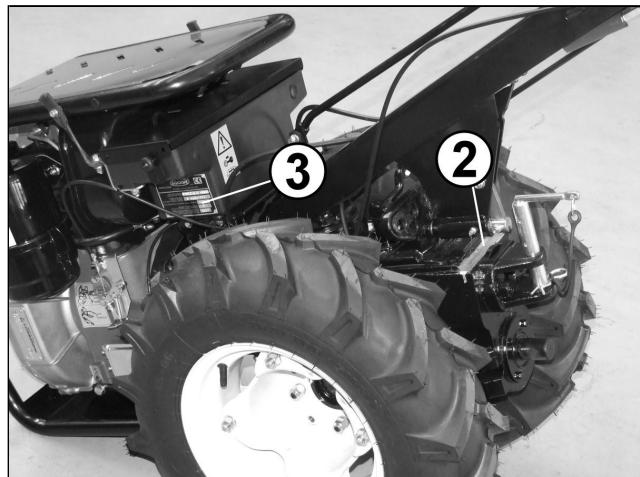
	Filtro hidráulica	instalación		Luz de carretera		Aceite
	Luz de cruce			Transmisión		Faro de trabajo
	Bloqueo diferencial			Luz de aparcamiento		Toma de fuerza
	Luces de posición.			Rotación toma de fuerza		Luces de peligro
	Embrague			Señal luminoso		Freno de aparcamiento
	Luz de dirección			Doble tracción		Luz de dirección remolque
	Protección abajo			Indicador acústico.		Dirección adelante
	Carga baterías			Marchas reducidas		Cinturones de seguridad
	Periodo de trabajo			Marchas normales		Neutro
	Nivel carburante			Marchas veloces		Rotación horaria
	Filtro carburante			Neutro		Rotación antihoraria
	Precalentamiento motor			Inversor dirección		Ventilación aire
	Filtro aire motor			Acelerador rotacional		Calefacción aire
	Presión aceite motor			Acelerador lineal		Acondicionamiento aire
	Filtro aceite motor			Elevador		Limpiaparabrisas
	Temperatura agua motor			Elevador - Arriba		Limpiaparabrisas y lavalunas
	Válvula aire			Elevador - Abajo		Limpialuneta
	Instalación hidráulica			Elevador – Flotante		Limpialuneta y lavalunas

## IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

### Tabla identificación modelos

Modelo	Tipo máquina
MY SPECIAL 14	MSC0
MY SPECIAL 15	MSD0

### Criterios de identificación



El tractor se identifica a través de tres criterios:

- ① Calcomanías.
- ② Grabado en el chasis.
- ③ Placa metálica.

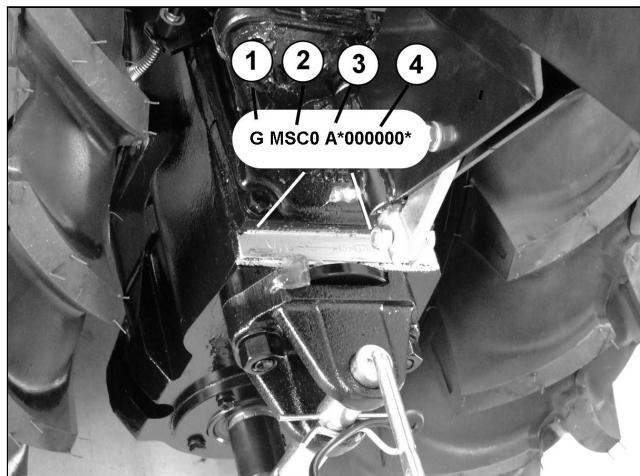
### Calcomanías



En el capó se exponen las calcomanías que identifican:

- ① Serie
- ② Modelo

### Grabado bastidor



- ① Sigla marca fabricante.
- ② Tipo máquina
- ③ Serie de producción
- ④ Número de bastidor (matrícula).

## Placa metálica



La placa metálica está ubicada en la tapa de la caja de accesorios.



La placa metálica contiene los siguientes datos:

- ① Marcado CE
- ② Sigla marca fabricante.
- ③ Denominación comercial
- ④ Tipo máquina
- ⑤ Serie de producción
- ⑥ Número de bastidor (matrícula).
- ⑦ Peso con ruedas std y fresa
- ⑧ Potencia en Kw según la 80/1296/EC - ISO 1585
- ⑨ Año de producción

Para hallar el certificado de conformidad CE relativo a la máquina que Usted ha comprado, deberá buscar el "Tipo Máquina" ④ en la placa metálica y cotejarlo con el valor de "Máquina Tipo" en los diversos certificados existentes.

## IDENTIFICACIÓN COMPONENTES

El tractor está compuesto por una serie de componentes principales a su vez identificables mediante placa metálica y/o grabado.

### Motor

Placa metálica motor y grabado motor.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

## CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

**Los certificados de conformidad están al final del manual.**

## POST VENTA

### Garantía

**Motor:** condiciones y términos establecidos por el fabricante

**Tractor:** dentro de los términos establecidos en nuestro Certificado de Garantía.

### Asistencia

Contacte la red de ventas externa AUTORIZADA



El Servicio de Asistencia ofrece personal especializado capacitado para efectuar los trabajos en nuestros productos. Constituye el único Servicio autorizado para efectuar trabajos en nuestros productos en garantía.

El uso de Repuestos Originales y la correcta ejecución de las revisiones de mantenimiento dentro de los términos prescriptos, permiten conservar inalteradas a través del tiempo las cualidades de la máquina y dan derecho a la GARANTÍA del producto por el período previsto.

### Repuestos



**Pedido repuestos:** Contacte nuestros centros de Asistencia Repuestos contando con el **Modelo, serie y número del tractor (matrícula)**, grabados en la placa.

# SEGURIDAD

## ATENCIÓN

Un correcto uso de la máquina, un cumplimiento escrupuloso de las normas aquí enumeradas y la rigurosa aplicación de todas las precauciones para prevenir eventuales situaciones de peligro eliminarán todo peligro de accidentes y garantizarán un funcionamiento más eficiente y durable de la máquina, reduciendo asimismo los fallos.

## ATENCIÓN

GOLDONI S.p.A. declina toda responsabilidad objetiva y subjetiva, en caso de incumplimiento de las normas de comportamiento expuestas en el manual.

## NORMAS DE SEGURIDAD

### PELIGRO

Para dar mayor seguridad a su trabajo, la prudencia es un factor insustituible para prevenir los accidentes.  
A tal fin se exponen las siguientes advertencias:

### IMPORTANTE

El incumplimiento de las normas exime nuestra Firma de cualquier responsabilidad.

### PELIGRO

No emprender descensos con el tractor desembragado o con el cambio en punto muerto; utilizar el motor para frenar el tractor.

### PELIGRO

Cerciorarse que todas las partes rotativas del tractor (toma de fuerza, juntas de cardan, poleas, etc.) estén bien protegidas.

### PELIGRO

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

### PELIGRO

No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape

son venenosos.

### PELIGRO

No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

### PELIGRO

Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

### PELIGRO

La utilización de la máquina deberá estar a cargo siempre de un solo operador.

No utilizar nunca la máquina para transportar personas, animales u objetos.

### ATENCIÓN

No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

### ATENCIÓN

Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).

### ATENCIÓN

Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.

### ATENCIÓN

No efectúe operaciones de mantenimiento, reparaciones, ni ningún tipo de trabajo en la máquina o

en los implementos conectados sin haber antes detenido el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:

#### ATENCIÓN

Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

#### ATENCIÓN

Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

#### ATENCIÓN

No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y si presente l'arranque eléctrico, la llave en el salpicadero.

#### ATENCIÓN

Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.

#### ATENCIÓN

El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

#### IMPORTANTE

Respetar las normas de circulación en carreteras.

#### IMPORTANTE

Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

#### IMPORTANTE

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

#### PELIGRO

No ingerir combustibles / lubricantes / fluidos. En caso de contacto accidental con los ojos lavar bien con agua la parte interesada.

#### ATENCIÓN

Evitar contactos prolongados y repetidos de la piel con combustibles / lubricantes / fluidos, ya que podrían crear lesiones en la piel u otros síndromes.

#### ATENCIÓN

Utilizar el tractor con implementos remolcados y/o suspendidos o con el remolque sólo después de haber leído y respetado atentamente las instrucciones contenidas en los respectivos manuales de uso y mantenimiento.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD

### Capacitación

- Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la máquina.
- La máquina deberá ser utilizada siempre sólo por personal autorizado, instruido y oportunamente capacitado. El operador, además de haber leído y asimilado las instrucciones de este manual, deberá contar con una idónea preparación relativa a la utilización correcta de la máquina. Se recuerda al operador de contactar el fabricante si tiene dudas sobre el uso de la máquina y sobre la interpretación del manual.
- La máquina no es idónea para su utilización en otros sectores diversos del agrícola/forestal.  
Un uso diverso del especificado se considerará como improPIO.
- No permitir nunca el uso de la máquina a niños ni a personas que no conozcan las relativas instrucciones. Las normas locales pueden imponer límites de edad al operador.
- No utilice la máquina si se siente cansado, está enfermo o está bajo la influencia de alcohol, fármacos o drogas.
- Recordar siempre que el operador o el usuario serán considerados los responsables por eventuales accidentes y por los daños causados a terceros o a la propiedad de terceros.
- Tener siempre el manual al alcance de la mano en modo tal de poder consultar lo cuando resulte necesario. Si el manual sufre daños o se extravía deberá Usted solicitar una copia al fabricante.

**Los motivos principales de la pérdida de control son:**

- tracción insuficiente de las ruedas;
- velocidad de marcha excesiva;
- tipo de máquina no idónea para el trabajo;
- desconocimiento de los efectos causados por las condiciones del terreno, especialmente en las pendientes;

### Preparación

- Verificar con atención el tractor antes de cada puesta en función
- La señalética aplicada al tractor suministra una serie de indicaciones importantes: cumplirla tutela su seguridad.
- Cerciorarse de las buenas condiciones de los pictogramas de seguridad. Si los mismos están deteriorados, deberemos sustituirlos con otros originales que deberemos solicitar al fabricante y colocarlos luego en la posición indicada en el manual de uso y mantenimiento.
- Toda modificación arbitraria del tractor exime el fabricante de cualquier responsabilidad por lesiones que puedan sufrir los operadores, terceros o eventuales daños a las cosas.
- El fabricante no puede contemplar todas las posibles situaciones resultantes de un uso improPIO que pudieran implicar un potencial peligro.
- Equiparse siempre con calzado resistente y pantalones largos. No trabajar descalzo con el tractor ni con sandalias abiertas.
- Inspeccionar bien el área donde se operará con el tractor.

- **ATENCIÓN - El carburante es muy inflamable.**
- **Conservar el carburante en recipientes especialmente proyectados para tal fin.**
- **Efectuar el llenado del depósito del combustible siempre en espacios abiertos y no fumar durante el reabastecimiento.**  
Para evitar peligros de incendio del tractor, verificar periódicamente el tubo del carburante y sustituirlo si presenta daños que puedan comprender su estanqueidad.
- **Efectuar el reabastecimiento antes de arrancar el motor. No quitar nunca el tapón del depósito, ni llenar el depósito con carburante con el motor encendido o caliente.**
- **Si se derrama carburante, sin encender el motor, alejar el tractor del área del derramamiento y evitar toda fuente de ignición hasta que hayan desaparecido los vapores del carburante.**
- **Volver a enroscar bien los tapones en el depósito y en los recipientes.**
- **Sustituir los silenciadores fallados.**
- **Mantener el tractor libre de materiales extraños (residuos, herramientas, objetos varios) que podrían dañar el funcionamiento o acarrear daños al operador.**

## Funcionamiento

- **No encender el motor en espacios cerrados donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.**
- **Operar siempre con luz diurna o bien con una buena iluminación artificial.**
- **Antes de arrancar el motor, desembragar todas las TDF, llevar el cambio y el inversor en neutro y NO apretar la palanca del Gear Stop.**
- **Prestar mucha atención al invertir el sentido de marcha o al tirar hacia sí la máquina.**
- **Antes de cada uso controlar que los sistemas de seguridad funcionen correctamente. No iniciar el trabajo si no funcionan correctamente.**
- **Está terminantemente prohibido quitar o adulterar los dispositivos de seguridad. Eventuales modificaciones de la máquina podrían causar problemas de seguridad. En este caso el usuario será el único responsable de eventuales accidentes.**
- **Después de cada regulación o rotación de las manecillas, cerciorarse que los componentes de seguridad respondan correctamente para su función específica.**
- **Si es necesario atravesar una pendiente muy pronunciada consultar el párrafo: Peligro de vuelco.**

Recordar que no existen pendientes seguras. El avance en pendientes con vegetación requiere mucha atención. Para evitar el vuelco:

- **durante la marcha en pendientes no efectuar arranques ni detenciones bruscas;**

- embragar lentamente, tener siempre la máquina con el cambio engranado, sobre todo en descenso;
- mantener la máquina a baja velocidad en pendientes y en curvas cerradas;
- prestar atención a las irregularidades del terreno y otros riesgos ocultos;
- prestar mucha atención cuando se debe trabajar en sentido paralelo a la pendiente.

**Prestar mucha atención cuando se remolcan cargas o se utilizan implementos pesados:**

- remolcar solo cargas que se puedan controlar en modo seguro;
- no efectuar virajes bruscos;
- prestar mucha atención cuando se retrocede;
- utilizar contrapesos o lastres en las ruedas para aumentar la estabilidad.

**• Prestar atención al tráfico al atravesar o avanzar por carreteras.**

**• No permitir a ninguna persona permanecer cerca de la máquina en función.**

**• No accionar nunca la máquina con las protecciones averiadas o sin los dispositivos de seguridad emplazados.**

**• No cambiar la configuración del regulador motor, ni llevar el motor a un régimen excesivo. Accionando el motor a una velocidad excesiva se aumenta el peligro de lesiones personales.**

**Antes de dejar el puesto del conductor:**

- desacoplar la transmisión a eventuales implementos y bajar los implementos;
- poner el cambio en neutro;
- apagar el motor.

**Desacoplar la transmisión a los implementos, apagar el motor, desconectar los cables de la bujía y si presente l'arranque**

**eléctrico, quitar la llave de contacto**

- antes de eliminar bloqueos;
- antes de controlar o limpiar la máquina o efectuar trabajos en la misma;
- después de haber golpeado contra un objeto extraño. Inspeccionar la máquina para constatar eventuales daños y efectuar las reparaciones antes de reencender y utilizar los implementos;
- si la máquina presenta vibraciones anómalas (controlar inmediatamente).

- Desacoplar la transmisión a los implementos durante el transporte o cuando no los utilizamos.

**Apagar el motor y desacoplar la transmisión al implemento:**

- antes de un reabastecimiento de carburante;
- antes de efectuar una regulación del implemento.

- Desacelerar el motor antes de detenerlo. Si el motor cuenta con válvula de interceptación, interrumpir el flujo del carburante al concluir el trabajo.

- Leer, comprender y seguir todas las instrucciones presentes en el manual y en la máquina antes del arranque.

- Inspeccionar la máquina antes de todo trabajo. Reparar o sustituir únicamente con repuestos originales las piezas dañadas, muy gastadas o faltantes. Efectuar todas las regulaciones necesarias antes del trabajo.

- Verificar que todas las transmisiones estén en neutro antes de arrancar el motor.

- Arrancar el motor con cautela, manteniendo los pies bien lejos de las herramientas.

- Parar la máquina si ingresan en el área de trabajo otras personas.
- No dejar la máquina solo sin supervisión cuando está en marcha.
- Prestar atención al acercarse a ángulos sin visibilidad, arbustos u otros objetos que impidan la visual.
- Utilizar siempre accesorios e implementos aprobados por el fabricante de la máquina. Mantener visibles las etiquetas de seguridad al instalar accesorios e implementos. Cerciorarse de haber leído minuciosamente el Manual de Instrucciones de ese accesorio y/o de ese implemento y seguir las respectivas instrucciones de seguridad.
- No accionar la máquina bajo la influencia de fármacos, alcohol o drogas.
- Caminar, no correr nunca con la máquina.
- No trabajar con auriculares de audición radio o música. La seguridad del mantenimiento y del funcionamiento requieren la máxima atención.

## Mantenimiento y período de inactividad

- Mantener bien ajustadas las tuercas, los bulones y los tornillos para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No almacenar nunca la máquina con carburante en el depósito dentro de un ambiente en el cual los vapores puedan alcanzar llamas abiertas o chispas.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un ambiente cerrado.
- Para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador, el compartimiento batería y el área de almacenaje del carburante libres de vegetación, hojas o grasa excedente.
- Para garantizar la seguridad sustituir las partes gastadas o dañadas.
- Si debemos vaciar el depósito del carburante, efectuar la operación al abierto.
- Cuando debemos estacionar la máquina, guardarla para su almacenamiento o dejarla sola, será necesario bajar el implemento, a menos que se cuente con un bloqueo mecánico positivo.
- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.

## Puesta en servicio después de un período de inactividad

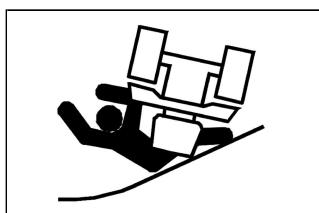
Antes de utilizar la máquina por primera vez o bien después de un largo período de inactividad, es necesario:

- Verificar que la máquina no presente daños.
- Verificar los componentes mecánicos: deben estar en buen estado y no estar oxidados.
- engrasar bien todas las partes móviles.
- Verificar que no existan pérdidas de aceite.
- Verificar el nivel del aceite motor.
- Verificar el nivel del aceite de la transmisión.
- Verificar que todas las protecciones estén correctamente emplazadas.

## Medidas de seguridad para el estacionamiento

- Parar el tractor sobre una superficie horizontal, no en pendientes.
- Desembragar la TDF y parar los implementos.
- Bajar hasta el terreno los implementos.
- Apagar el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:
- Esperar la parada del motor y de todas las partes móviles antes de abandonar el puesto de conducción.
- Cerrar la válvula de cierre carburante si está prevista.

## Peligro de vuelco



Las pendientes son un factor determinante en los accidentes por pérdida de control y vuelco, que pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Todas las operaciones en terrenos con pendientes requieren mucha atención.

- Evitar de trabajar sobre terreno fangoso o poco firme.
- No trabajar en pendientes muy pronunciadas.
- Prestar siempre mucha atención en las pendientes.
- Cerciorarse siempre sobre los puntos de apoyo en las pendientes.
- Trabajar el terreno siempre transversalmente respecto a la pendiente, nunca hacerlo en subida ni en bajada.
- Prestar atención a la presencia de baches, zanjas, irregularidades, piedras u otros objetos no visibles. El terreno irregular puede ocasionar el vuelco de la máquina. La vegetación alta puede ocultar obstáculos.
- Prestar mucha atención al trabajar dentro de vegetación mojada. Los neumáticos pueden derrapar en las pendientes aún cuando los frenos funcionen perfectamente.
- Elegir una baja velocidad de marcha en modo de no tener que efectuar cambios ni detenerse en la pendiente.
- Mantener siempre el cambio

enganchado al descender en una pendiente. No afrontar nunca un descenso con la máquina en punto muerto.

- En las pendientes evitar los arranques, paradas o curvas. Si los neumáticos derrapan desembragar la TDF y bajar lentamente en línea recta a lo largo de la pendiente.
- Todos los movimientos en una pendiente deben ser lentos y graduales. No efectuar cambios repentinos de velocidad o dirección que podrían causar el vuelco de la máquina.
- Prestar siempre mucha atención al utilizar la máquina cerca de barrancos, despeñaderos, zanjas o cursos de agua. La máquina podría volcar repentinamente si una rueda superara el borde o este último cediera. Dejar siempre un margen de seguridad entre la máquina y el potencial riesgo.
- El peligro de vuelco aumenta significativamente si los neumáticos tienen una vía estrecha y se avanza a gran velocidad.
- Respetar las indicaciones del fabricante en lo que respecta los lastres o los contrapesos para aumentar la estabilidad cuando se trabaja en pendientes o se usan implementos delanteros o traseros. Quitar los lastres cuando no son necesarios.



### ATENCIÓN

Esta lista es incompleta.

No utilizar el tractor si existe un riesgo de vuelco

## Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento



- El atrapamiento de partes del cuerpo en un eje motor en rotación puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
- No usar ropa suelta, amplia o con volados.
- Antes de acercarse al eje de la TDF, apagar el motor y cerciorarse que el eje se haya detenido.

## Control de la tornillería de las ruedas

- Si la tornillería de las ruedas no está bien ajustada podría verificarse un grave accidente con graves lesiones.
- Controlar frecuentemente el ajuste de la tornillería de las ruedas durante las primeras 100 horas de funcionamiento.
- La tornillería de las ruedas deberá ajustarse con el par indicado en el respectivo procedimiento toda vez que ha sido desenroscada.

## Medidas de seguridad para el mantenimiento

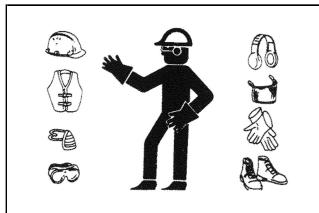


- Las únicas operaciones de asistencia/mantenimiento autorizadas son las que se enumeran en el capítulo MANTENIMIENTO. Todo otro trabajo que resultara necesario deberá ser encomendado a talleres autorizados. Consultar el distribuidor para conocer cuales son los centros autorizados
- La asistencia de rutina del tractor deberá estar siempre a cargo de personas adultas cualificadas y expertas. Comprender cabalmente las operaciones antes de efectuar un trabajo de asistencia.
- No poner en marcha nunca el tractor en un ambiente cerrado donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Mantener bien ajustadas las tuercas y los bulones, para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No adulterar nunca los dispositivos de protección. Controlar su funcionamiento regular.
- Evitar que en el tractor se acumule vegetación, hojas u otros desechos. Recoger el aceite o el carburante derramados y eliminar todo otro objeto humedecido con el carburante. Dejar enfriar el tractor antes de guardarlo para el almacenaje.
- No efectuar nunca regulaciones ni reparaciones con el motor encendido. Esperar que todos los movimientos en el tractor se hayan detenido antes de

efectuar regulaciones, limpiezas o reparaciones.

- Sustituir las etiquetas de las instrucciones de seguridad si están dañadas.
- Mantener las manos, los pies, la ropa, las joyas y el cabello largo lejos de partes móviles y de las palancas de mando, para evitar que se atasquen en las mismas.
- Utilizar soportes seguros al elevar elementos del tractor para el mantenimiento. Utilizar caballetes o bloquear los ganchos de servicio para soportar los componentes si es necesario.
- Quitar el cable de la bujía (en los motores a gasolina) antes de efectuar reparaciones y si presente l'arranque eléctrico, desconectar primero el borne negativo y luego el positivo. Conectar primero el borne positivo y luego el negativo.
- Antes de toda operación de mantenimiento en el tractor o en los implementos, descargar bien la presión de todos los componentes con acumulación de energía, por ejemplo componentes hidráulicos o resortes.
- Mantener todas las piezas en buenas condiciones y correctamente instaladas. Reparar inmediatamente toda avería. Sustituir las piezas rotas o gastadas.
- Cargar las baterías en una zona abierta y bien ventilada, lejos de chispas. Desconectar el cargador de baterías antes de conectarlo o desconectarlo con/de la batería. Equiparse con ropa de protección y herramientas aisladas.

## Ropa de trabajo

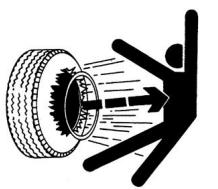


- Equiparse siempre con ropa y equipamientos apropiados a las condiciones de trabajo.
- Es necesario contar con:
  - gafas de seguridad o gafas de seguridad con protección lateral
  - un casco cuando se trabaja con la máquina
  - guantes de protección (de neoprene para productos químicos, de cuero para trabajos pesados)
  - orejeras de protección o tapones para las orejas
  - respirador o mascarilla filtrante
  - indumentos impermeables y adherentes
  - ropa reflectante
  - zapatos de seguridad

## Prevención de incendios

- Quitar la hierba y los desechos del compartimiento motor y de la zona del silenciador, antes y después del empleo del tractor.
- Cerrar siempre la válvula del carburante, si está prevista, cuando se almacena o se transporta el tractor.
- No dejar el tractor estacionado cerca de llamas abiertas o fuentes de ignición, como por ejemplo un calentador de agua o una caldera.
- Controlar frecuentemente que las líneas del carburante, el depósito, el tapón y los racores no presenten resquebrajamientos o pérdidas. Sustituir si es necesario.
- No almacenar nunca el tractor con combustible en el depósito dentro de un edificio donde los vapores puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.
- Dejar enfriar el motor antes de almacenar el tractor en un ambiente cerrado

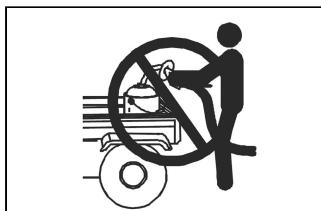
## Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos



**La separación explosiva de partes del neumático y de la llanta puede causar lesiones graves e incluso la muerte.**

- No intentar nunca montar un neumático con herramientas no idóneas y sin experiencia en este tipo de trabajo.
- Mantener siempre la presión correcta del neumático. No inflar los neumáticos a una presión superior de la indicada. No soldar ni calentar un grupo montado rueda/neumático. El calor puede causar un aumento de la presión del aire y la explosión del neumático. La soldadura puede debilitar estructuralmente o deformar la rueda.
- Cuando se inflan los neumáticos, utilizar un mandril y un tubo de prolongación bastante largo para permitirle al operador estar al lado y NO de frente al grupo neumático o encima del mismo.
- Controlar los neumáticos verificando la eventual baja presión, cortes, llantas dañadas y falta de bulones o tuercas.

## Medidas de seguridad para manipular el combustible



**Para evitar lesiones personales o daños a las cosas, prestar mucha atención al manipular el carburante. El carburante es muy inflamable y sus vapores son explosivos.**

- Apagar cigarrillos, cigarros, pipas y otras fuentes de ignición.
- Utilizar para el carburante sólo recipientes portátiles no metálicos. Si se utiliza un embudo, cerciorarse que sea de plástico y que no tenga mallas o filtros.
- Nunca quitar el tapón del depósito ni agregar carburante con el motor encendido. Dejar enfriar el motor antes de cada reabastecimiento.
- Nunca agregar carburante ni descargarlo de la máquina en ambientes cerrados. Llevar la máquina al abierto y lograr una ventilación idónea.
- Recoger inmediatamente el carburante que se ha derramado. Si el carburante se derrama sobre la ropa, cambiarla inmediatamente. Si el carburante se derrama cerca de la máquina, no tratar de arrancar el motor; desplazar la máquina fuera del área del derramamiento. Evitar que se creen fuentes de ignición hasta que se hayan disipado los vapores del carburante.
- No conservar nunca la máquina o el recipiente del carburante donde existan llamas abiertas, chispas o llamas piloto, como por ejemplo de un

calentador de agua u otros equipos.

- Evitar los incendios y las explosiones causados por descargas de electricidad estática. La descarga de electricidad estática puede encender los vapores en un recipiente con carburante que no cuente con puesta a tierra.
- No llenar nunca los recipientes dentro de un vehículo, un remolque o la plataforma de un remolque que estén revestidos con plástico. Depositar siempre los recipientes sobre el terreno, lejos del vehículo, antes del reabastecimiento.
- Quitar del remolque los equipos que utilizan carburante y reabastecer los mismos fuera del remolque. Si no es posible reabastecer dichos equipos con un recipiente portátil, en lugar de utilizar la bomba del carburante.
- Mantener la boquilla de la bomba siempre en contacto con el borde del depósito o con la apertura del recipiente hasta completar el reabastecimiento. No utilizar un dispositivo de bloqueo-apertura de la boquilla.
- No llenar excesivamente el depósito. Volver a poner el tapón en el depósito y ajustarlo a fondo.
- Despues del uso, volver a poner y ajustar todos los tapones de los recipientes del carburante.
- Para los motores a gasolina, no utilizar nunca gasolina con metanol.

El metanol es perjudicial para la salud y para el ambiente.

## ECOLOGÍA

 La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

 Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.

 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

## Eliminación de desechos y productos químicos

Los productos de desecho como por ejemplo los aceites usados, el líquido de refrigeración, el líquido de los frenos y las baterías pueden ser perjudiciales para el ambiente y para las personas;

- No utilizar nunca recipientes de bebidas para los desechos líquidos: alguien podría beber de los mismos por error.
- Contactar el Centro de Reciclaje local o el distribuidor autorizado para informarse como reciclar o eliminar los desechos.

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad.

- Dispositivo de bloqueo del engrane de la última marcha atrás cuando la máquina se emplea en el sentido de marcha de fresado o labor de arada. El bloqueo se hace necesario porque esta velocidad sería superior a los límites permitidos por la directiva máquinas 2006/42.
- Dispositivo de bloqueo conexión marcha atrás cuando la TdF está conectada.
- Dispositivo Gear Stop que desacopla el embrague si se sueltan accidentalmente las maneceras

## CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD

### PELIGRO

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

### IMPORTANTE

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

### IMPORTANTE

Algunos componentes del tractor, pueden contar con calcomanías de seguridad específicas del respectivo fabricante.

# INSTRUCCIONES PARA EL USO

## INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA

### Usos previstos

El motocultor es una máquina agrícola autopropulsada de un solo eje, equipada con un grupo rotativo para el laboreo del terreno.

Estas máquinas se emplean para efectuar trabajos de preparación del terreno (roturación del manto de césped, eliminación mecánica de plantas infestantes, fresado superficial) en los lugares donde el tractor con implementos más voluminosos no llega; por lo tanto se emplean para pequeñas superficies, trabajos de acabado, trabajos entre hileras en plantaciones frutales, bordes de zanjas, ambientes cerrados (invernaderos).

La máquina está constituida por un bastidor portante, en el cual está instalado un motor de explosión que acciona las ruedas y una toma de fuerza en la que se conecta en general la fresadora de eje horizontal, pero en la que también se pueden conectar otros implementos. La máquina la controla un operador que sigue sus movimientos guiándola mediante un manubrio (manceras), en el cual están ubicados gran parte de los mandos.



**Todo empleo de la máquina diverso a los indicados se considerará no autorizado y peligroso.**

### Descripción



- ① Motor
- ② Ruedas motrices.
- ③ Manceras

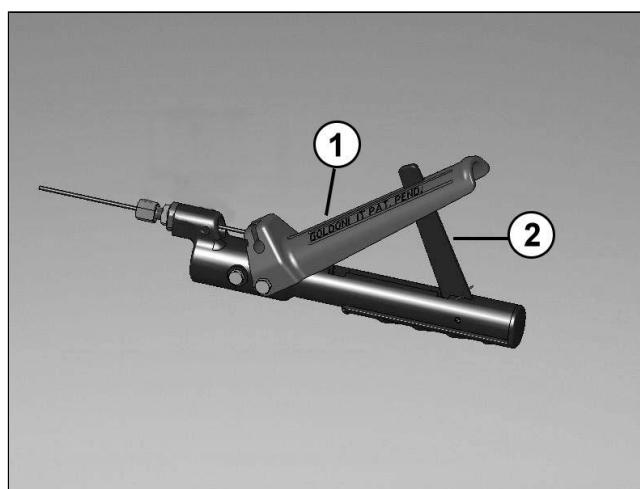
## MANDOS E INSTRUMENTOS

### Mandos al motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

### Gear Stop



El Gear Stop es un sistema de seguridad compuesto por dos palancas que se deberán accionar en modo secuencial.

Para bajar la palanca ① es necesario antes desbloquear la palanca de seguridad ②. Soltándolo, con la palanca hacia arriba, el embrague se desacopla, el motocultor queda detenido y el motor si está encendido no se apaga.

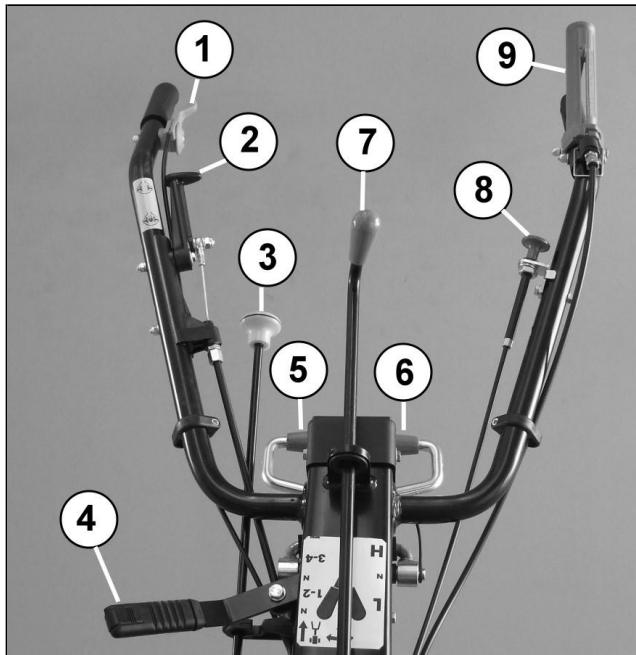
En posición de trabajo, con la palanca hacia abajo, el embrague está acoplado y el motocultor responde al cambio y a la toma de fuerza, si está activada.

Si se sueltan accidentalmente las manecillas o el Gear Stop se provoca el desembragado y se detiene el movimiento del motocultor.

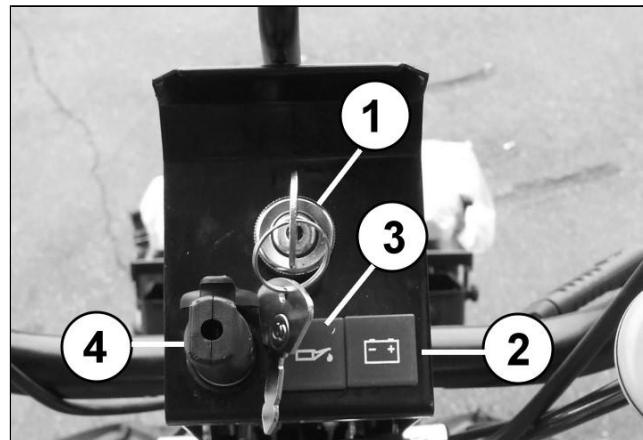


**ATENCIÓN**  
El accionamiento del Gear Stop se deberá efectuar en modo siempre gradual para evitar maniobras demasiado rápidas.

## Mandos en las manceras



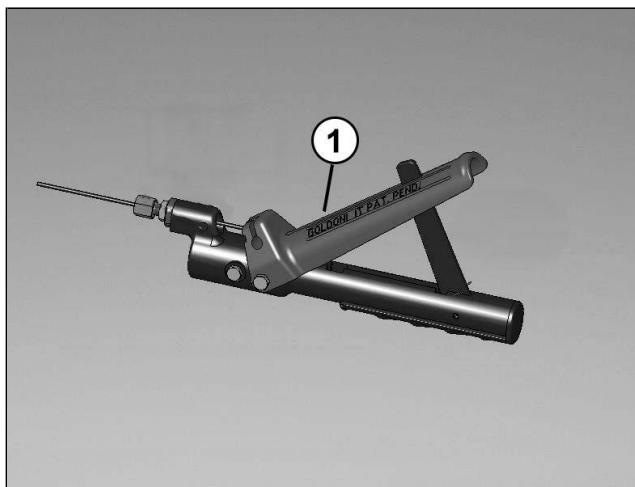
- ① Palanca acelerador de mano.
- ② Palanca bloqueo deferencial
- ③ Barra mando toma de fuerza
- ④ Palanca desbloqueo rotación manceras
- ⑤ Palanca freno derecho.
- ⑥ Palanca freno izquierdo.
- ⑦ Barra selección velocidad
- ⑧ Interruptor parada motor
- ⑨ Palanca Gear Stop



- ① Interruptor arranque
- ② Luz testigo roja carga batería.
- ③ Luz de aviso presión aceite motor.
- ④ Toma 1 polo 12V

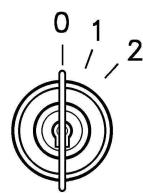
## ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

### Antes del arranque del motor



Para el arranque del motor, se aconseja poner en punto muerto el cambio y la TdF, dejando la palanca del Gear Stop ① alzada, en modo tal que el embrague esté desacoplado.

### Interruptor arranque



D00279

- Introducir la llave y girarla del siguiente modo:

#### Posición 0

Ningún circuito bajo tensión.

#### Posición 1

Introducir la llave y girarla en sentido horario en la primera posición (el circuito eléctrico recibe tensión).

#### Posición 2

Arranque del motor.

Cada tentativo arranque debe durar algunos segundos.

No efectuar dos tentativos de arranque del motor consecutivos sin dejar transcurrir por lo menos 20 seg. entre un tentativo y el sucesivo. Se evitará así que se descargue velozmente la batería y se dañe el motor de arranque.

#### ATENCIÓN

**No prorrogar la puesta en marcha por el motor de arranque cuando el motor está en marcha.**

**Los daños eventuales causado por el incumplimiento de estas indicaciones, no serán cubierto por la garantía.**

#### Después del arranque del motor:

- Soltar la llave que automáticamente vuelve a la posición de funcionamiento

## Arranque del motor

### MY SPECIAL 14



**IMPORTANTE**  
Seguir atentamente las instrucciones para arrancar el motor utilizando le tiron.



Palanca acelerador de mano.  
( medio giro)



1



2



3



4

Agarre la empuñadura, tire ligeramente el cordón hasta encontrar compresión (1). Deje que el cordón se enrolle completamente (2) y a continuación accione la palanca de descompresión (3).  
Tire el cordón con fuerza para arrancar (4).

### MY SPECIAL 15



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



**IMPORTANTE**  
Seguir atentamente las instrucciones para arrancar el motor utilizando le tiron.

## Parada del motor



- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Posicionar la palanca de cambios en neutro.
- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.
- Si está presente, llevar el interruptor arranque en la posición 0
- Tirar del botón esférico Interruptor parada motor

## ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA

### Regulación manceras

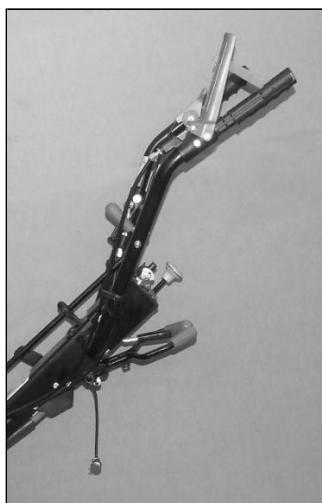
#### **! IMPORTANTE**

Para evitar accidentes y situaciones de peligro, todas las regulaciones de la máquina se deberán efectuar siempre con la máquina apagada.

Las regulaciones se deberán siempre efectuar según lo expuesto en el presente manual de uso y mantenimiento.

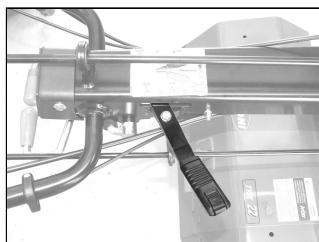


Las manceras de conducción poseen regulación vertical mediante la palanca ①



La regulación vertical permite 9 posiciones de trabajo.

### PALANCA DESBLOQUEO ROTACIÓN MANCERAS



Columna única regulable en 9 posiciones.



### Estructura de protección antivuelco

La máquina cuenta con una protección delantera para proteger el motor de los golpes.



## Palanca acelerador de mano



La palanca del acelerador de mano se halla en la zona delantera derecha del tractor. Aumentar y disminuir el número de revoluciones del tractor operando gradualmente con la palanca.

## Arranque de la máquina

### PELIGRO

**Apretar bruscamente la palanca del Gear Stop puede ocasionar una respuesta peligrosa de la máquina.**

### IMPORTANTE

**Antes de iniciar la marcha, familiarizarse con los principales mandos del tractor: transmisión, Toma de fuerza, bloqueo diferencial, el mando parada motor y el Gear Stop.**

### IMPORTANTE

**El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.**

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Elegir la relación de transmisión (véase capítulo Caja de velocidades).
- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.
- Acelerar gradualmente el motor.

## Parada de la máquina

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Posicionar la palanca de cambios en neutro.
- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.

## TRANSMISIÓN

### Caja de velocidades

El tractor está compuesto por una transmisión subdividida en cambio y toma de fuerza, controlados por una palanca cada uno.

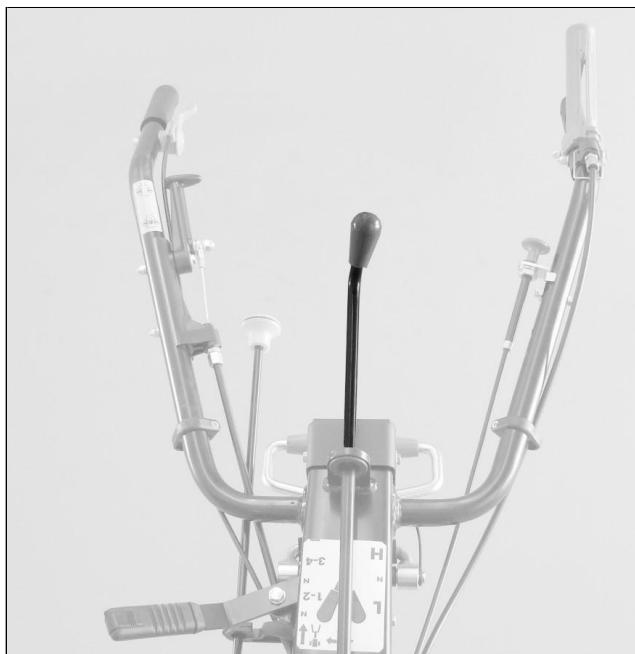
La velocidad de marcha debe elegirse en relación al tipo de:

- Trabajo a efectuar.
- Implemento utilizado.
- Terreno.

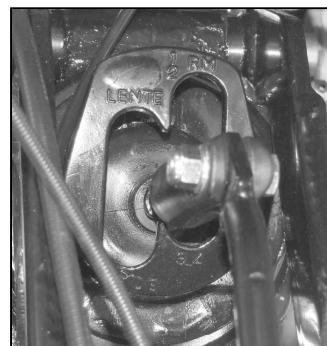
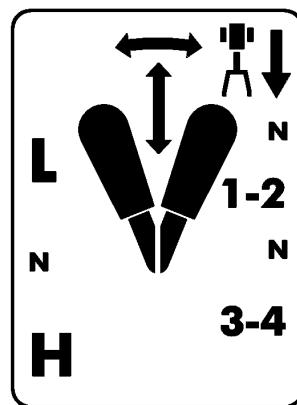


Para ulteriores informaciones consultar la sección **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

### Palanca mando cambio



La palanca puede asumir cinco posiciones (más la posición de neutro):



Las selecciones no están sincronizadas.  
Para pasar de una marcha a otra:

- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Seleccionar la gama deseada.
- Girar la palanca a la izquierda, seleccionar la gama lenta o rápida, riposicionar la palanca después del despegue en el neutro central.

Girar la palanca a la derecha y seleccionar velocidad 1-2 o 3-4.

Por marcha atrás girar la palanca a la derecha y presionar por empuje.

**NB:** el embrague de la marcha atrás solo se hace con gama lenta seleccionada. No es posible con gama rápida.

- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.

#### ATENCIÓN

**El engrane de la marcha atrás y/o el consecuente engrane de la marcha adelante, se deberán efectuar SIEMPRE con el motor al mínimo de las revoluciones de rotación y con las ruedas del tractor detenidas.**

## Bloqueo diferencial



**PELIGRO**  
El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.



**IMPORTANTE**  
No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.



El tractor posee bloqueo diferencial, de tipo mecánico, en ambos ejes.

Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

El bloqueo del diferencial tiene control mecánico mediante palanca. El desbloqueo se logra soltando la palanca.

**Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.**

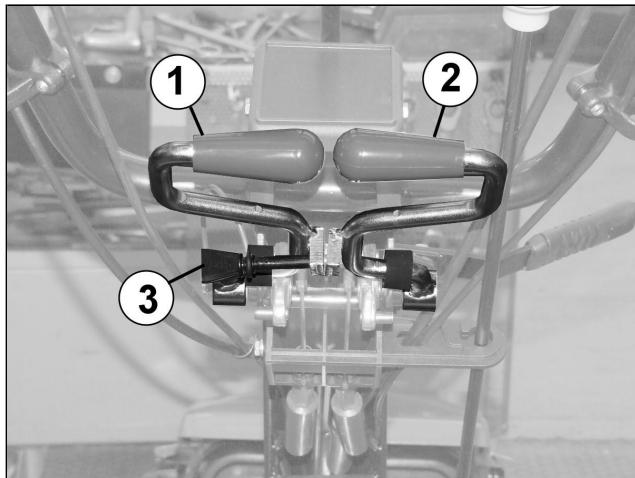
## Regulación vía



Posibilidad de variar la vía de las ruedas desplazando el disco rueda en la brida misma.

## SISTEMA FRENANTE

### Frenos



- ① Palanca freno izquierdo.
- ② Palanca freno derecho.
- ③ Perno conexión palanca freno.

#### **ATENCIÓN**

**Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.**

Si se advierte disminución de la acción de frenado o se llega al tope de recorrido libremente:

- No poner en marcha el tractor.
- Individualizar inmediatamente la causa y eliminar el defecto.
- Si no se logra solucionar el problema contactar inmediatamente el taller autorizado.

La acción frenante del tractor se logra apretando las palancas del freno.

Cada palanca controla por separado el relativo freno de las ruedas.

## TOMA DE FUERZA

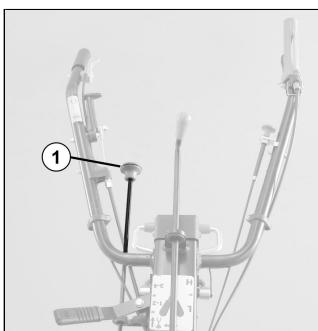
### Toma de fuerza (TDF)

#### **ATENCIÓN**

cuando no se utiliza la toma de fuerza, llevar la palanca de selección modalidad en la posición Neutra o Independiente (según el modelo y la versión). Esto impide la rotación accidental del árbol toma de fuerza y de otros componentes rotativos.

#### **ATENCIÓN**

Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.



La conexión de la toma de fuerza se verifica

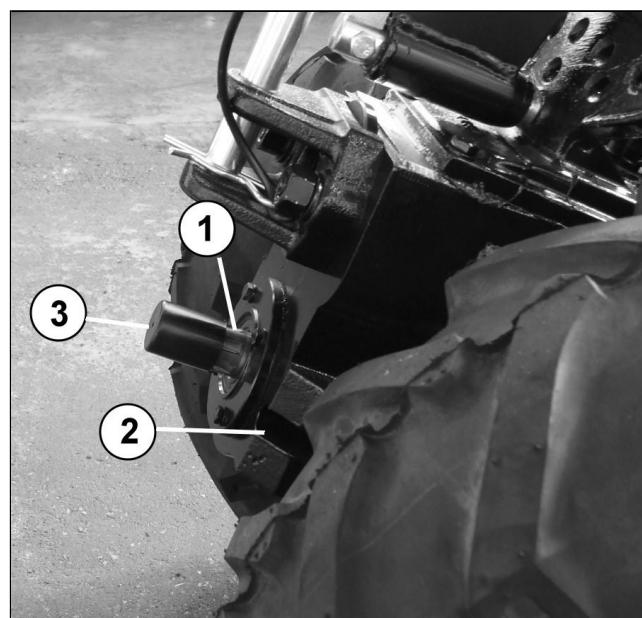
mediante la barra ① de la toma de fuerza con la máquina detenida y con el Gear Stop hacia arriba.

La máquina cuenta con toma de fuerza trasera que puede operar en modalidad:

- **Independiente.**

Por la palanca ① se pueden seleccionar las siguientes velocidades:  
540 - 890 rpm con motor 3000 rpm.

Rotación antihoraria



① Toma de fuerza Perfil 26 UNI 220

② Palanca enganche implementos.

③ Protección eje toma de fuerza.

#### **IMPORTANTE**

El motocultor cuenta con un dispositivo de seguridad que impide la conexión de la marcha atrás con la toma de fuerza conectada, durante el sentido normal de marcha. Por lo tanto, antes de engranar la marcha atrás es necesario poner en neutro la toma de fuerza.

## DISPOSITIVOS DE TIRO



La maniobrabilidad de conducción del tractor depende también de un correcto empleo y sucesiva regulación de la altura del dispositivo de tiro.

### Gancho de tiro



La máquina se puede equipar con un gancho de tiro para la utilización de pequeños remolques o equipos de riego.

## LASTRES

### Lastres (opcional)

#### ATENCIÓN

Cuando la máquina se emplea en trabajos ligeros y en los traslados o el remolque en carretera, el lastraje exige inútilmente los componentes móviles; se aconseja por lo tanto de quitarlo.

Si aplicamos al tractor equipos muy pesados esto puede comprometer la estabilidad longitudinal. Se ofrecen por lo tanto diversas tipologías de lastres (opcionales)

Los lastres se pueden montar por pares en las ruedas por un total de 34 kg.

# CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

## CARACTERISTICAS TECNICAS

MOTOR		MY SPECIAL 14	MY SPECIAL 15
<b>Tipo</b>		Lombardini 3LD 510	Lombardini 25LD 330/2
		Diesel	
<b>Potencia nominal</b>	Kw (cv) / r.p.m.	9,0 (12,2) / 3000	10,0 (13,6) / 3000
<b>Cilindros</b>	N	1	2
<b>Desplazamiento</b>	cm <sup>3</sup>	510	654
<b>Depósito carburante</b>	L	5,2	4,0
<b>Arranque del motor.</b>		Eléctrico Tirón	Eléctrico

TRANSMISIÓN	MY SPECIAL 14	MY SPECIAL 15
<b>Nº marchas</b>	4 AD + 1 MA	
<b>Embrague</b>	De disco en seco con mando manual mediante Gear Stop	
<b>Bloqueo diferencial</b>	Accionable con palanca	
<b>Desbloqueo ruedas</b>	/	
<b>Dispositivo de seguridad</b>	Bloqueo del engrane de la última marcha atrás.	

FRENOS	MY SPECIAL 14	MY SPECIAL 15
<b>Tipo frenos</b>	De cinta	

TOMA DE FUERZA	MY SPECIAL 14	MY SPECIAL 15
<b>Tipo</b>	A 2 velocidad independiente del avance de la máquina.	
<b>Dispositivo de seguridad</b>	Bloqueo de la marcha atrás con TdF activada.	

ASIENTO DEL CONDUCTOR	MY SPECIAL 14	MY SPECIAL 15
<b>Manceras</b>	Columna única regulable en 9 posiciones.	
<b>Dispositivo de seguridad</b>	Gear Stop	
<b>Terminal enganche implemento</b>	Fijo	

## DIMENSIÓN Y PESOS

### Tabla Dimensiones y Pesos máquina

		MY SPECIAL 14	MY SPECIAL 15
Longitud máx	mm		1958
Ancho min - max	mm	6.50/80x12" Disco regulable	567 - 649 - 761
Peso con ruedas std		Kg	197
			206

### Motor

Para las dimensiones y los pesos motor:  Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

## RUEDAS

### Neumáticos

#### ATENCIÓN

La sustitución de los neumáticos debe estar a cargo de personal competente y que cuente con las herramientas necesarias y los necesarios conocimientos técnicos.

#### PELIGRO

Evitar taxativamente:

- Uso indebido.
- Sobrecarga (incluso localizada).
- Presión no idónea.
- Acoplamiento no idóneo entre llanta y neumático.

La duración y las prestaciones de los neumáticos, dependen de la correcta presión de utilización: una escasa presión desgasta velozmente el neumático; una presión excesiva reduce la tracción y aumenta el derrape.

La correcta presión de los neumáticos depende de diversos factores:

- Condiciones de trabajo.
- Carga de la máquina.
- Modelo de la máquina.
- Marca del neumático.
- Dimensión del neumático.

Se aconseja por lo tanto consultar el concesionario o el fabricante de los neumáticos.

Los valores que se indicarán son aproximativos ya que están supeditados a los citados factores:

### Tabla presión de inflado neumáticos

Pneumáticos	Bar (MAX)	kPa (MAX)
6.50/80x12"	1,2	120

## VELOCIDAD

### Tabla Velocidades

En **km/h** - con motor a 3000 rpm (Los valores son indicativos).  
Los datos calculados con ruedas: 6.50/80x12"

	1° Lenta	2° Lenta	1° Veloz	2° Veloz
<b>Adelante</b>	1.37	6.01	2.77	7.96
<b>Marcha atrás</b>	2.81	/	/	/

## RUIDO Y VIBRACIONES

Para las indicaciones sobre los niveles de ruido, consulte los certificados de conformidad que acompañan la máquina

Para las indicaciones sobre las vibraciones, consulte los certificados de conformidad que acompañan la máquina

### Ficha informativa sobre el nivel de ruido

 De conformidad con la directiva 2006/42 sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los motocultores, se proporcionan los valores relativos al nivel de ruido producido por los motocultores objeto de este Manual de Uso y Mantenimiento.

 Teniendo en cuenta la dificultad objetiva para el fabricante de determinar preventivamente las condiciones normales de utilización del motocultores por parte del usuario, los niveles de ruido se han determinado conforme a las modalidades y a las condiciones indicadas en el anexo 8 del DPR nº 212 del 10/02/1981 que aplica la directiva 77/311/CEE sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los motocultores.

### Advertencias para el usuario



#### IMPORTANTE

Se recuerda que, teniendo en cuenta que el tractor agrícola se puede utilizar en muchos modos, ya que se le pueden acoplar una serie casi infinita de implementos, será necesario evaluar siempre el grupo tractor-implemento para tutelar los trabajadores contra los riesgos resultantes de la exposición al ruido.



#### IMPORTANTE

Considerando los niveles de ruido arriba indicados y los consecuentes riesgos para la salud, el usuario deberá tomar las oportunas medidas de prevención, como se señala en la Directiva Macchina 2006/42 y normativa EN 709: 2010.

# REVISIONES DE MANTENIMIENTO

## ATENCIÓN

Efectuar los controles de los niveles:

- Antes de utilizar el tractor.
- Con el tractor parado y el motor apagado (al menos una hora antes).
- Sobre una superficie plana.

## REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Para conservar en el tiempo el buen funcionamiento de la máquina - y contar con la garantía anual del fabricante - el usuario deberá efectuar un mantenimiento constante de la máquina y en particular deberá efectuar - regularmente y a su cargo - en el "Concesionario" o en "el Taller Autorizado" de zona del fabricante la totalidad de las siguientes revisiones de mantenimiento periódico de su máquina, respetando las condiciones y los plazos taxativos que a continuación se exponen.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Instrucciones



Control



Limpieza con aire



Regulación



Lubricación



Engrase



Sustitución líquidos



Sustitución piezas



Intervalos predefinidos



Limpieza



Horas trabajo



Cuando resulta necesario.



Restablecer el nivel.



Restablecer el nivel.



Restablecer el nivel.

## PELIGRO

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

## PELIGRO

No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.

## PELIGRO

No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

## PELIGRO

Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

**ATENCIÓN**

No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

**ATENCIÓN**

No efectúe operaciones de mantenimiento, reparaciones, ni ningún tipo de trabajo en la máquina o en los implementos conectados sin haber antes detenido el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:

**ATENCIÓN**

Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

**ATENCIÓN**

Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

**ATENCIÓN**

No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y si presente l'arranque eléctrico, la llave en el salpicadero.

**ATENCIÓN**

El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

**IMPORTANTE**

Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

**PELIGRO**

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

**IMPORTANTE**

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

 La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.

 No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

## Revisiones de mantenimiento periódico



### ATENCIÓN

La tabla muestra los intervalos de mantenimiento.

- Manutencion Extraordinaria:

### MY SPECIAL 14

Periodo trabajo	de	Horas	50	8	100	300	300	400	800		Lubricantes
		Meses	12				12		12		
	Aceite motor										Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: <b>ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40</b> Capacidad Véase el manual de uso y mantenimiento motor.
	Filtro aceite motor										
	Filtro carburante										
	Depósito carburante										
	Filtro de aire parte baja										
	Filtro de aire superior										

## MY SPECIAL 15

Periodo trabajo	de	Horas	50	10	150	250	400	500	800	1000		Lubricantes
		Meses	12			12		12	12			
	Aceite motor										Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacidad Véase el manual de uso y mantenimiento motor.	
	Cartucho del aceite  ①											
	Filtro interno aceite  ①											
	Filtro carburante											
	Depósito carburante											
	Filtro aire en baño de aceite											

① : En las aplicaciones en que está presente.

MY SPECIAL 14  
MY SPECIAL 15

Periodo trabajo	de	Horas	50	50	100	150	300	400	800		Lubricantes
		Meses	12					12			
	Cárter cambio										Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR TRW 90 Capacidad 2 L
	Gear Stop										
	Cables										
	Frenos										
	Installación eléctrica  ①									Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA	

①: En las aplicaciones en que está presente.

## GRUPO MOTOR

### Motor



Para las normas de seguridad y las operaciones de uso y mantenimiento relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.

### Control nivel aceite motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



#### PELIGRO

**Durante la descarga del aceite usado de la cubeta del motor, prestar atención, porque el aceite, si está muy caliente, podría causar quemaduras.**



#### ATENCIÓN

**Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.**



#### PELIGRO

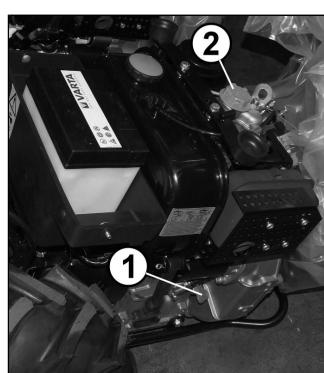
**Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.**



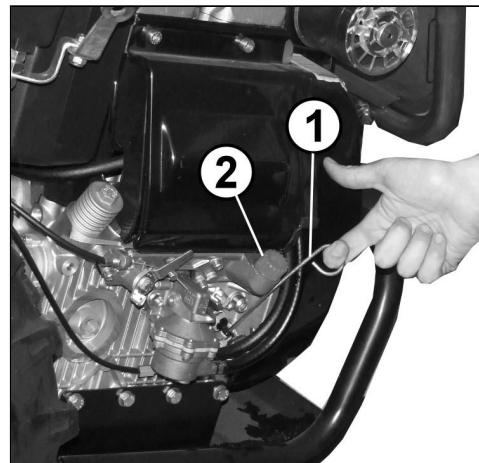
#### PELIGRO

**Protegerse las manos porque la varilla de control del aceite podría estar muy caliente y provocar quemaduras.**

### MY SPECIAL 14



### MY SPECIAL 15



① Varilla control nivel aceite

② Tapón llenado aceite



### Control



16

Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX )



### Restablecimiento nivel



- Desenroscar el tapón llenado aceite
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



### Sustitución



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

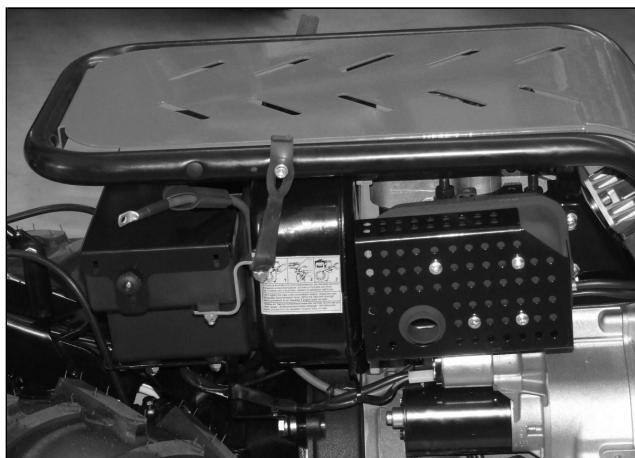


**No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.**



**Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.**

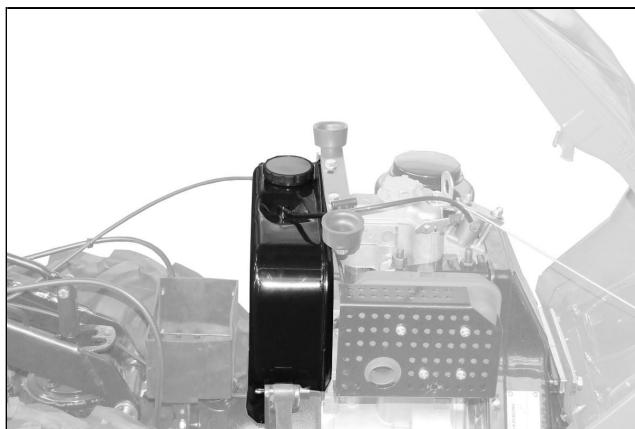
## Depósito carburante



Desbloquear los tirantes y elevar el capó.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



### Control

Controlar:

- Que haya suficiente carburante para toda la duración del trabajo.
- Que el depósito no presente abolladuras ni abrasiones.

### Limpieza

Limpiar la zona circundante al tapón del depósito.



### Restablecimiento nivel



Utilizar un carburante de calidad y con las características técnicas previstas en el manual de uso y mantenimiento del motor.

### ATENCIÓN

**Restablecer el nivel carburante con el motor apagado. No fumar cerca del carburante ni durante esta operación.**



### Sustitución



Sustituir el tapón del depósito si se pierde o está dañado, con un repuesto original.

Sustituir el depósito si está dañado con rayas, abrasiones o abolladuras con un repuesto original.



**No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.**

## Filtro aire en baño de aceite



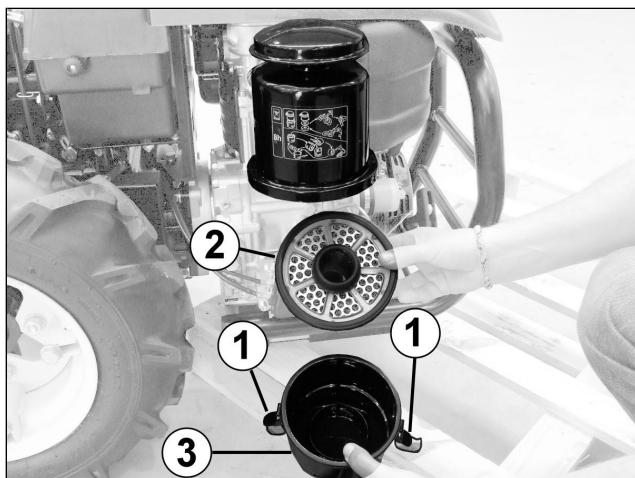
**ATENCIÓN**  
Para toda operación de mantenimiento,  
el motor debe estar parado y frío.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



16



### Limpieza con aire



Mantener limpio:

Desenganchar las dos palancas ①, y extraer el filtro ② de la cubeta del aceite.

Limpiar el filtro ② soplando lentamente a través de todos los pliegues, con aire comprimido a **no más de 7 bar**.



### Sustitución



Sustituir el aceite en la cubeta ③

## GRUPO TRANSMISIÓN

### Cárter cambio

#### **PELIGRO**

Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.

#### **PELIGRO**

Protegerse las manos porque la varilla de control del aceite podría estar muy caliente y provocar quemaduras.

Estas partes del tractor utilizan todas el mismo aceite.

#### **Control**

50



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX )  
El nivel debe estar entre el mínimo y el máximo con el tapón sólo apoyado.  
Tornillo el tapón hasta la mitad

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**



#### Limpieza con aire

400

Mantener limpio:

- El tapón en lo externo y la zona alrededor del mismo.



#### Sustitución

400

Tapón descargar el aceite



Sustituir 2 litros de aceite en el cárter.  
Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**



#### IMPORTANTE

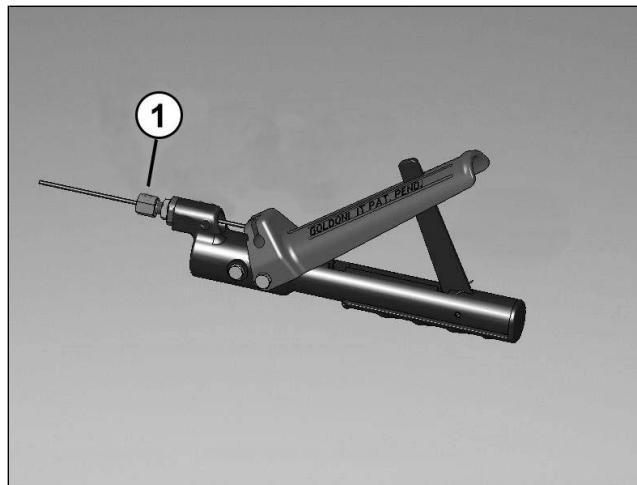
El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

## Gear Stop

### **ATENCIÓN**

Gear Stop es una parte importante de la máquina, su buen funcionamiento es esencial.

Inspeccione con frecuencia el buen funcionamiento del Gear Stop y ajustar si es necesario.



### **Regulación**



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

Si muestra una holgura excesiva, opere con la regulación ①

## Palanca acelerador de mano



### **Regulación**



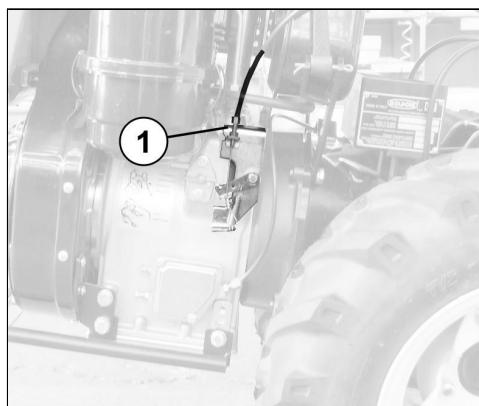
Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

Para la regulación de la carrera de la manecilla acelerador, operar con los tornillos de regulación presentes en la extremidad del cable acelerador, en el motor.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

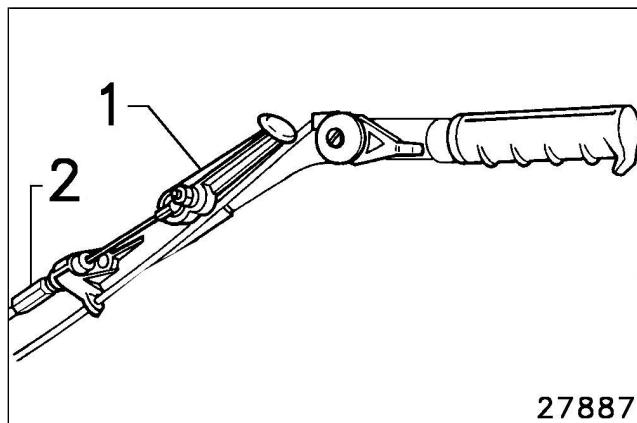
## Parada del motor



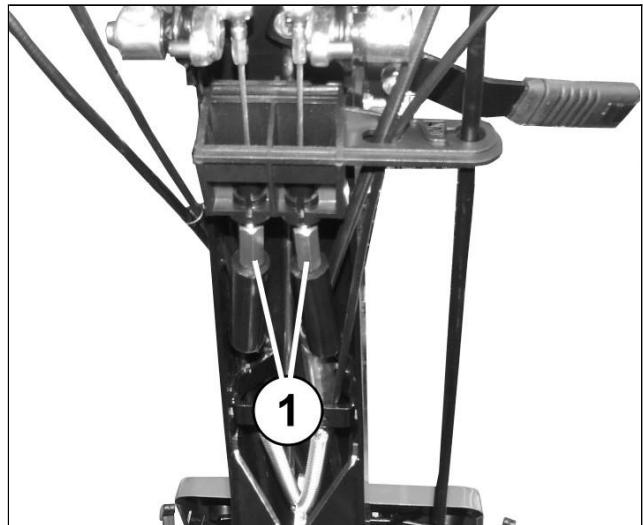
Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

Si muestra una holgura excesiva, opere con la regulación ①

## Bloqueo diferencial



## Frenos



### Regulación



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

La palanca bloqueo diferencial ① en posición BLOQUEADO, debe tener una carrera en vacío de 2 - 4 mm.

Con la palanca en posición LIBRE, el desbloqueo deberá ser completa.

Para restablecer la carrera correcta operar con el tornillo de regulación ②

### Regulación



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

Si muestra una holgura excesiva, opere con la regulación ①

## INSTALACIÓN ELÉCTRICA

### ATENCIÓN

**En caso de trabajos en la instalación eléctrica, el circuito con el interruptor de la batería o desconecte el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“) de la batería.**

### Batería

### ATENCIÓN

**Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables**

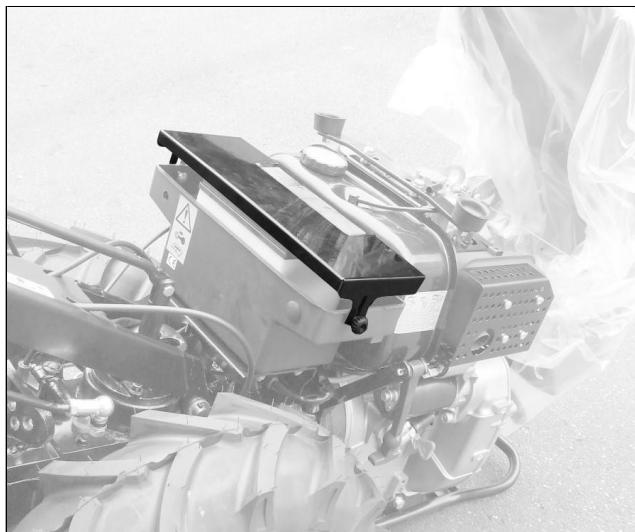
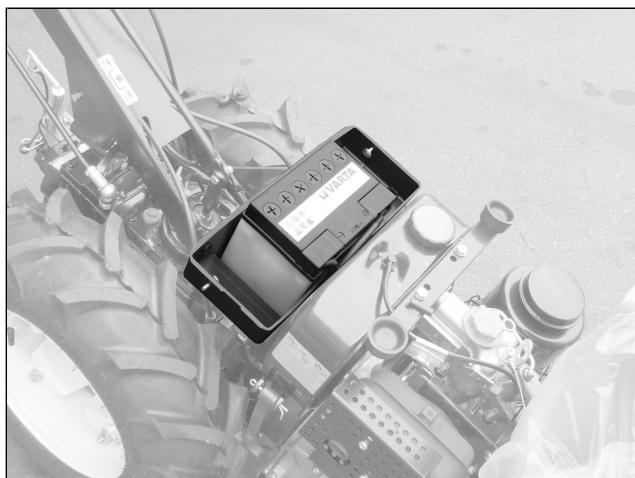


Figura 1



Para llegar a la batería, abrir el capó y desequipar la protección sacando los dos mangos esférico lateral (figura 1)

#### Control



Controlar la fijación de los bornes en los polos de la batería

Controlar la fijación de la batería en el tractor.

#### Limpieza



Mantener limpia la batería con un paño húmedo y antiestático.

Mantener limpios los polos de la batería y los bornes de los cables.

#### Engrase



Engrasar levemente y cuando es necesario los polos y los bornes.

Utilizar una grasa a base de vaselina y no grasa común.

#### Inactividad

Si no utilizamos el tractor por un prolongado período:

- Cargar la batería como indicado por el fabricante.
- Desconectar ambos cables.
- Guardar la batería en un lugar fresco seco y bien aireado.

#### Sustitución



Si debemos sustituir la batería, hacerlo con una de idénticas características técnicas (consultar los valores expuestos en la batería misma).

## LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS

### Lubricantes originales

Lubricantes originales ARBOR by  
PETRONAS LUBRICANTS

#### Aceite ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosidad a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- Indice de viscosidad 158
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -33
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,875

#### Aceite ARBOR TRW 90

- Viscosidad a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 135
- Viscosidad a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14,3
- Viscosidad a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice de viscosidad 104
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -27
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,895

#### Grasa ARBOR MP Extra

- Consistencia NLGI 2
- Penetración manipulada (60)(dmm) 285
- Punto de goteo (°C) 190
- 4 Bolas carga soldadura (Kg) 300
- Viscosidad aceite base a 40°C (mm<sup>2</sup>/s) 200

# ÍNDICE ANALÍTICO

**A**

Aceite .....	56
Acelerador, palanca mando .....	34
Acelerador, palanca mando .....	53
Actualización del manual .....	7
Advertencias para el Usuario .....	44
Aire, filtro en baño de aceite .....	51
Antes del arranque del motor .....	30
Arranque de la máquina .....	34
Arranque del motor .....	31
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA .....	33
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR .....	30
Arranque, interruptor .....	30
Arranque, motor .....	30
Asistencia .....	11

**B**

Bastidor, grabado .....	9
Batería .....	55

**C**

Caja de velocidades .....	35
Calcomanías .....	9
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD .....	26
Cambio, palanca mando .....	35
Capacitación .....	14
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....	40
CARACTERISTICAS TECNICAS .....	40
Carburante, depósito .....	50
Cárter cambio .....	52
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD .....	59
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD .....	11
CÓMO LEER EL MANUAL .....	6
Componentes, identificación .....	11
Control de la tornillería de las ruedas .....	20
Control nivel aceite motor .....	49
Criterios de identificación .....	9

**D**

Depósito carburante .....	50
Derechos de autor .....	7
Descripción .....	27
Diferencial, bloqueo .....	54
Diferencial, bloqueo .....	36
DIMENSIÓN Y PESOS .....	41
Dimensiones y pesos motor .....	41
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD .....	26
DISPOSITIVOS DE TIRO .....	39

**E**

ECOLOGÍA .....	25
Eliminación de desechos y productos químicos .....	25
Estacionamiento, medidas de seguridad .....	18
Estructura de protección antivuelco .....	33

**F**

FABRICANTE .....	1
Ficha informativa sobre el nivel de ruido .....	44
Filtro aire en baño de aceite .....	51
Fluidos .....	56
Frenos .....	54
Frenos .....	37
Funcionamiento .....	15

**G**

Gancho de tiro .....	39
Garantía .....	11
Gear Stop .....	28
Gear Stop .....	53
GENERALIDADES .....	5
Grabado bastidor .....	9
Grasa .....	56
GRUPO MOTOR .....	49
GRUPO TRANSMISIÓN .....	52

**I**

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES .....	11
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA .....	9
Identificación motor .....	11
Identificación, criterios .....	9
INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA .....	27
INSTALACIÓN ELÉCTRICA .....	55
INSTRUCCIONES PARA EL USO .....	27
INSTRUMENTOS Y MANDOS .....	28
Interruptor, arranque .....	30
INTRODUCCIÓN .....	5

**L**

LASTRES .....	39
Lastres (opcional) .....	39
Lubricantes originales .....	56
LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS .....	56
Lubrificantes .....	56

**M**

Manceras, mandos .....	29
Mando acelerador .....	34
Mando acelerador .....	53

Mando cambio, palanca.....	35
Mandos al motor.....	28
<b>MANDOS E INSTRUMENTOS.....</b>	<b>28</b>
Mandos en las manceras.....	29
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento.....	20
<b>MANTENIMIENTO.....</b>	<b>45</b>
Mantenimiento y período de inactividad.....	17
Mantenimiento, revisiones mantenimiento.....	47
Máquina, arranque.....	34
<b>MÁQUINA, ARRANQUE Y PARADA.....</b>	<b>33</b>
Máquina, parada.....	34
<b>MEDIDAS DE SEGURIDAD.....</b>	<b>14</b>
Medidas de seguridad para el estacionamiento.....	18
Medidas de seguridad para el mantenimiento.....	21
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos.....	23
Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	23
<b>MODELOS Y VERSIONES.....</b>	<b>2</b>
Modelos, tabla identificación.....	9
Motor.....	49
Motor.....	41
Motor.....	11
Motor, arranque.....	30
Motor, arranque.....	31
Motor, mandos.....	28
Motor, parada.....	32
Motor, parada.....	53

**N**

Neumáticos.....	42
Neumáticos, tabla presión de inflado.....	42
Nivel aceite motor, control.....	49
Nivel de ruido, ficha informativa.....	44
<b>NORMAS DE SEGURIDAD.....</b>	<b>12</b>

**P**

Palanca acelerador de mano .....	53
Palanca acelerador de mano .....	34
Palanca mando cambio .....	35
Parada de la máquina .....	34
Parada del motor .....	32
Parada del motor .....	53
Peligro de vuelco .....	19
Placa metálica .....	10
POST VENTA .....	11
Preparación .....	14
Prevención de incendios .....	22
Protección antivuelco, estructura .....	33
Puesta en servicio después de un período de inactividad.....	18

**R**

Regulación manceras.....	33
Regulación vía .....	36
Repuestos.....	11
Revisiones de mantenimiento periódico .....	47
Ropa de trabajo.....	22
<b>RUEDAS.....</b>	<b>42</b>
<b>RUIDO Y VIBRACIONES .....</b>	<b>44</b>

**S**

<b>SEGURIDAD .....</b>	<b>12</b>
<b>SEGURIDAD, CALCOMANÍAS .....</b>	<b>26</b>
<b>SEGURIDAD, DISPOSITIVOS .....</b>	<b>26</b>
<b>SEGURIDAD, NORMAS .....</b>	<b>12</b>
Simbología unificada.....	8
<b>SISTEMA FRENANTE .....</b>	<b>37</b>

**T**

Tabla Dimensiones y Pesos máquina.....	41
Tabla identificación modelos.....	9
Tabla presión de inflado neumáticos.....	42
Tabla Velocidades.....	43
TDF, Toma de fuerza .....	38
TIRO, DISPOSITIVOS .....	39
TOMA DE FUERZA .....	38
Toma de fuerza (TDF) .....	38
<b>TRANSMISIÓN .....</b>	<b>35</b>

**U**

Usos previstos .....	27
Usuario, Advertencias .....	44

**V**

<b>VELOCIDAD .....</b>	<b>43</b>
Velocidades, caja .....	35
Velocidades, Tabla .....	43
Vía, regulación .....	36

## CERTIFICADO DE CONFORMIDAD



Tecnologia per passione.

Goldoni S.p.A.  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111  
fax +39 0522 699 002  
www.goldoni.com  
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.  
R.E.A.: MO n. 72133 - Mecc. MO07284  
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361  
Reg. Imp: MO 00171300361

## CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -  
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

**GOLDONI ALBERTO**

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abajo  
assinado - Der unterzeichnete

**GOLDONI S.p.A.**

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi ( Modena ) Italia

## CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

## Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaiaas abajo indicadas - dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : MSC0

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: MY SPECIAL 14

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina- Maschine nahme

Motore Tipo : LOMBARDINI 3LD 510

Moteur type - Engine model - Motor tipo-Motor tipo -Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 9.0 KW

giri/min : 3000

Catégorie - Class - Clase - Categoría - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 267 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

## E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -  
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -  
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -  
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -  
und folgenden änderungen

## NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APPLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a ) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA	80.0	dB ( A )
LwA		dB ( A )

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE- NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLEISTUNG

: ISO 3744 ( 1981 )

b ) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS ( aux manivelles ) - VIBRATION ( at handelbars ) -  
VIBRACIONES ( a las manecillas ) - VIBRAÇÕES ( nas rabicas ) -  
VIBRATIONEN ( an den lenkholmen )

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993  
ENV 23439—ENV 28041 - ISO 5347 -  
ISO 5348 - IEC 225

Asse Essieu - Axe - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Links m/s <sup>2</sup>	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts m/s <sup>2</sup>
X	1.6	2.2
Y	1.8	1.6
Z	3.3	2.7

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -  
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo  
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

**GOLDONI SPA**Via Canale 3  
41012 Migliarina di Carpi (MO)  
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111  
fax +39 0522 699 002  
[www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)  
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.  
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284  
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361  
Reg. Imp: MO 00171300361

## CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFOMIDAD CE -  
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

**GOLDONI ALBERTO**

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -  
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

**GOLDONI S.p.A.**

Via Canale , 3 41012 Migliarina di Carpi ( Modena ) Italia

## CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaias abaixo indicadas -  
dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : MSD0

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numerò - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: MY SPECIAL 15

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina- Maschine nahme

Motore Tipo : LOMBARDINI 25LD 330/2 B1

Moteur type - Engine model - Motor tipo-Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 10.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3000

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaina tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 276 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

## E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -  
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -  
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -  
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -  
und folgenden änderungen

## NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APlicadas - NORMAS APlicadas - ANGEWENDETE NORMEN

a ) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0 dB ( A )

LwA dB ( A )

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE- NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -  
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLEINSTUNG

: ISO 3744 ( 1981 )

b ) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS ( aux manivelles ) - VIBRATION ( at handlebars ) -  
VIBRACIONES ( a las manecas ) - VIBRAÇÕES ( nas rabcas ) -  
VIBRATIONEN ( an den lenkholmen )

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993  
ENV 25349—ENV 28041 - ISO 5347 -  
ISO 5348 - IEC 225

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998  
UNI EN ISO 3767-3:1998  
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axe - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerdo - Links m/s <sup>2</sup>	Dx Droite - Right - Derecho - Direita - Rechts m/s <sup>2</sup>
X	1.1	1.5
Y	0.8	1.1
Z	1.8	1.5

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -  
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo  
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

**GOLDONI SPA**

Via Canale 3  
41012 Migliarina di Carpi (MO)  
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

**FIRMA**

  
Alberto Goldoni

Goldoni Alberto